



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIM ADMINISTRATIV 15/2013
Karta e të Drejtave dhe Përgjegjësi të Pacientit

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 15/2013
Charter of Patient Rights and Responsibilities

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 15/2013
Povelja o pravima i obavezama pacijenata

<p>Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë,</p> <p>Ministria e Shëndetësisë, në mbështetje të Ligjit Nr.04/L-125 për Shëndetësi, në funksion të zbatimit të Ligjit për të Drejtat dhe Përgjegjësitë e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor Nr.2004/38, në pajtim me nenin 8 paragrafi 1 (1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive , Shtojca 9 si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">Udhëzim Administrativ 15/2013 Karta e të Drejtave dhe Përgjegjësisë të Pacientit</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet obligimi i Institucioneve shëndetësore dhe profesionistëve shëndetësor në respektimin e të drejtave të pacientit.</p>	<p>Minister of the Ministry of Health,</p> <p>Ministry of Health, pursuant to the Law on Health No.04/L-125 in the function of implementation of the Law on Rights and Responsibilities of Citizens in Health Care No.2004/38, in accordance with Article 8, paragraph 1 (1.4) Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries, Annex 9 and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Work Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011, issues:</p> <p style="text-align: center;">Administrative Instruction 15/2013 Charter of Patient Rights and Responsibilities</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>With this Administrative Instruction is defined the obligation of health institutions and health professionals to respect the rights of patients.</p>	<p>Ministar Ministarstvo Zdravstva,</p> <p>Ministarstvo zdravstva, u skladu sa Zakonom o zdravstvu br.04/L-125 u funkciji sprovođenja Zakona o pravima i odgovornostima građana u zdravstvenoj zaštiti Br.2004/38 , u skladu sa članom 8 , stav 1 (1.4) Uredba br . 02 / 2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, Aneks 9. i člana 38. Stav 6. Poslovnika o radu Vlade Republike Kosovo, br. 09 / 2011 , donosi :</p> <p style="text-align: center;">Administrativno uputstvo 15/2013 Povelja o pravima i obavezama pacijenata</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se obaveze zdravstvenih ustanova i zdravstvenih stručnjaka u poštovanju prava pacijenata.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor, dytësor, tretësor dhe profesionistët shëndetësor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Field of application</p> <p>This Administrative Instruction applies to health care institutions from primary, secondary, and tertiary levels and health professionals.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje od strane zdravstvenih stručnjaka i zdravstvenih ustanova primarnog, sekundarnog i tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Obligimet e Institucioneve shendetesore</p> <p>Obligohen Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor që të vendosin Shtojcën një (1) Karta e të drejtave të pacientit dhe Shtojcën dy (2) Karta e përgjegjësive të pacientit, në vend të dukshëm, në pritore dhe dhomat e pacientëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Obligations of Health Institutions</p> <p>Health care institutions of primary, secondary and tertiary level are obliged to place the Annex one (1) Charter of Patient's Rights and Annex two (2) Charter of Patient's Responsibilities, in a conspicuous place in waiting room and in patients' rooms.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Obaveze zdravstvenih ustanova</p> <p>Zdravstvene ustanove primarnog, sekundarnog i tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite su obavezne da na vidnom mestu u čekaonicama i sobama za pacijente postave Prilog 1 (jedan)- Povelju o pravima pacijenata i Prilog dva (2)- Povelju o obavezama pacijenata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta vendosin në pritore të pacientëve. 2. Institucionet shëndetësore të kujdesit dytësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta vendosin në pritore dhe dhomat e pacientëve. 3. Institucionet shëndetësore të kujdesit tretësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta 	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Primary health care institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on patients' waiting room. 2. Secondary health care institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on waiting room and in patients' rooms. 3. Tertiary health institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on waiting room 	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zdravstvene ustanove primarnog nivoa zdravstve zaštite postavljaju na vidnom mestu u čekaonicama za pacijente Prilog jedan (1) i Prilog dva (2). 2. Zdravstvene ustanove sekundarnog nivoa zdravstvene zaštite postavljaju na vidnom mestu u čekaonicama i sobama za pacijente Prilog jedan (1) i Prilog dva (2). 3. Zdravstvene ustanove tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite postavljaju na vidnom